

Bulletin 82, Automne

Editorial

Bonjour à toutes et à tous,

Nous espérons que vous avez passé de bonnes vacances et nous sommes très heureux de vous retrouver très bientôt.

Pour fêter la rentrée, nous débutons l'année AFFienne par un apéro le vendredi 24 septembre à la Bürgerhaus de Pfersee à partir de 19.00h.

Le nouveau bureau s'est déjà retrouvé deux fois depuis son élection en juillet pour dresser les grandes lignes du programme de l'année 2010/2011.

Outre nos traditionnelles rencontres comme la fête de Noël, l'Épiphanie, notre weekend au Chalet et la fête du 14 juillet, nous avons quelques manifestations surprise à vous annoncer.

Tout d'abord, nous avons prévu une soirée bistro, le 30 octobre dans la Kradhalle. Une soirée bistro un peu plus rock que d'habitude, où nous pourrions non seulement écouter de la musique très variée, puisque nous avons invité trois groupes, mais aussi danser. Venez nombreux, c'est une première pour l'AFF!!

En novembre, nous nous retrouverons à la Bürgerhaus pour notre repas de l'automne et en décembre, nous finirons l'année 2010 par la visite du Père Noël pour nos plus petits. (voir „nos prochaines activités“ mentionnées en bas de la page).

L'année 2011 promet d'être bien chargée pour notre Association puisque deux grandes manifestations culturel-

les pourraient se dérouler dans notre ville et solliciter notre participation. Tout d'abord, la „Journée de la francophonie“, elle aura éventuellement lieu à Augsburg. Nous attendons des informations du consulat à ce sujet. Et aussi : le thème de l'AFA devrait être cette année „ la France“. Là aussi, nous attendons une confirmation.

Nous tenons également à vous communiquer quelques informations internes. Le groupe d'enfants n'a pas encore débuté, nous attendons la réunion du 24 septembre pour restructurer les rencontres de nos minis.

Nous vous rappelons que l'année AFFienne a déjà débuté au mois de juillet.

Dans ce numéro:

Editorial	1
Facebook	1
Cotisations	1
activités	1
Les régions de nos membres	2
présentation CD	2
présentation livre	3
Le Français à l'école	3
le bureau poétique	4
on ne dit pas ...	4
Informations	5
L'AFF des ados	5
références	5

Nous sommes prêts à recevoir vos cotisations (voir encadré en bas).

En attendant de vous revoir, nous vous souhaitons un bel automne.

À très bientôt

AFFECTUEUSEMENT

Corinne Lemmer

L'AFF sur Facebook



L'AFF a depuis peu un compte sur Facebook: Aff Ev. N'hésitez pas à venir nous y retrouver.

Les personnes ne voulant pas que leurs photos soient publiées sont priées de se manifester auprès du bureau.

Attention: Les cotisations ont été augmentées:

- 33,00 € pour les familles
- 22,00 € pour les individuels

N'oubliez pas d'envoyer vos cotisations pour 2010/2011 au compte de l'AFF mentionné en dernière page.

Nos prochaines activités

- Le samedi 30 octobre, 20h00 l'AFF organise une soirée bistro rock dans la Kradhalle, Kulturpark West (détails sur la dernière page).
- Le vendredi 12 novembre, 19h00 repas d'automne dans la Bürgerhaus de Pfersee.
- Le samedi 18 décembre, 14h00 fête de Noël dans la Bürgerhaus Pfersee.
- Le samedi 14 janvier 2011, 14h00 fête de l'Épiphanie dans la Bürgerhaus

Les régions de nos membres...

La Bretagne par Sylvaine :

Tous connaissent la Bretagne, cette presqu'île lointaine et pluvieuse, ayant abrité les Gaulois les plus célèbres du monde, Astérix et Obélix, pourfendeurs de Romains et aligneurs de menhirs. C'était le bon vieux temps même si c'est complètement faux car les menhirs étaient debout depuis le Néolithique. La Bretagne a été conquise au cours de son histoire par les Britons (Celtés des îles britanniques), les Norvégiens, toutes sortes de peuples marins et celtiques à la fois pour enfin tomber sous la coupe des Français après le mariage d'Anne de Bretagne avec le Roi de France en 1491. Plus

amusant et moderne, je vous invite à consulter le site www.dailymotion.com/video/x94pmd_barravel-ronan-gladu_sport qui propose une présentation vidéo très drôle et juste de la région et de ses habitants. Les Bretons existent en deux versions : le Breton des terres, éleveur et mangeur de cochon et le Breton des mers, pêcheur et mangeur de poisson. Les deux ont la réputation bien établie d'être têtus mais pas faux-culs et c'est ce qui compte.

Et bien voilà je suis originaire de là-bas, et même de la côte nord du Finistère, c'est ce



qui se fait de plus breton, de plus frais et de plus mouillé. La côte y est encore magnifique, aussi parce que ce les touristes n'aiment pas l'eau à 18 °C (et je dois leur donner raison). Par chance mes hommes (Ralf, Brice et Adrien) adorent la mer même quand elle est

(Sylvaine Stapelfeldt) froide.



La recette de Sylvaine :

Au niveau gastronomique, je vous présente une spécialité : le far breton aux pruneaux et aux pommes, délicieux tiède ou froid.

Far breton

Ingrédients:

125 g farine

125 g sucre

3 oeufs

$\frac{1}{2}$ l de lait

50 g de beurre + un peu pour graisser le plat

Une pincée de sel

Pruneaux, pommes

Préchauffer le four à 250°C sans chaleur tournante (haut et bas).

Dans un grand récipient, mélanger farine sucre et sel. Ajouter les œufs entiers. Battre.

Faire chauffer dans une casserole le lait et le beurre.

Pendant ce temps, graisser un plat. Déposer sur le fond des pruneaux (les purs Celtes en prendront 21=3.7 mais en fait c'est selon le goût de chacun). Je rajoute des dés de pomme (facultatif). On peut aussi prendre des raisins secs à la place des pruneaux et même les faire macérer dans du rhum blanc de Martinique... bref tout est permis.

Ajouter le mélange lait + beurre presque

bouillant aux ingrédients secs et battre activement au fouet.

Verser l'appareil dans le plat et enfourner immédiatement.

Après 5 minutes, baisser la température à 225 °C et poursuivre la cuisson environ 20 minutes.



Des CD que nous avons remarqués: « Blessée » de Linda Lemay

Le nouvel album « en semi public » de l'auteur-compositeur-interprète du Québec.

Linda Lemay ajoute de la musique à des textes (Émilie Côté- La Presse). Et même si les mélodies de ses 19 chansons, anciennes et nouvelles, sont agréables à l'écoute, pas d'expérimentation musicale, même style que pour les autres albums. Mais, ses textes sont superbes, poétiques, plein d'humour... leurs sujets aussi variés que l'amour (bien sûr), la grossesse ou les « Gros blaireaux » qui nous empoisonnent l'existence.



La FNAC proposait la version « collector » avec un DVD (une heure du concert à l'Olympia de...2004) pour 1€ de plus, alors pas de raison de s'en priver. CD et DVD à écouter, regarder au calme.
(Michel Grosjean)

Des Livres que nous avons aimés: « La fille de papier » de Guillaume Musso

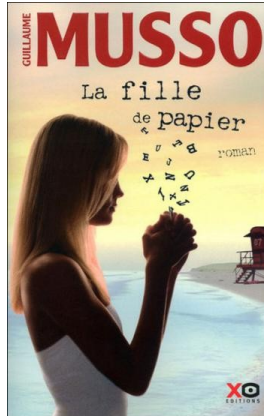
Le Roman

«Trempee jusqu'aux os et totalement nue, elle est apparue sur ma terrasse au beau milieu d'une nuit d'orage.

- D'où sortez-vous ?
- Je suis tombée.
- Tombée d'où ?
- Tombée de votre livre. Tombée de votre histoire, quoi !» Tom Boyd, un écrivain célèbre en panne d'inspiration, voit surgir dans sa vie l'héroïne de ses romans. Elle est jolie, elle est désespérée, elle va mourir s'il s'arrête d'écrire. Impossible ? Et pourtant...

Ensemble, Tom et Billie vont vivre une aventure extraordinaire où la réalité et la fiction s'entremêlent et se bousculent dans un jeu séduisant et mortel ...

Une comédie vive et piquante.



Un suspense romantique et fantastique.
Quand la vie ne tient plus qu'à un livre !

La critique

Pierre Vavasseur, Le Parisien:
"Avec La Fille de papier, Guillaume Musso publie probablement son meilleur roman jusqu'ici (...). Les amateurs ne seront pas déçus. L'intrigue est très bien ficelée, et la chute particulièrement soignée et surprenante."

Blaise de Chaballier du Figaro:

Littéraire "Plus drôle, plus plus caustique qu'à l'accoutumée, le style Musso reste diablement efficace."

(Corinne Lemmer)

Le Français dans l'enseignement allemand

Concours de lecture à Mayence

127 participants de 102 écoles de la Rhénanie-Palatinat ont participé l'année scolaire dernière (2009-2010) au 17^{ème} concours de lecture « Moi, je lis en français - Französisch ist leichter als man denkt » proposé par le *Partnerschaftsverband Rheinland-Pfalz/Burgund e.V.*

Les 23 finalistes de la 6^{ème} à la 10^{ème} classe se sont retrouvés au Landtag de la Rhénanie-Palatinat à Mayence. Les élèves devaient dans un premier temps lire un texte choisi par leur soin auparavant puis un texte inconnu. Le jury a bien sûr veillé à ce que tous les élèves aient leur chance selon leur niveau (Realschule ou Gymnasium) et leurs origines (un parent français, un séjour d'au moins 4 ans dans un pays francophone...). Les critères de sélection furent la prononciation, la fluidité dans la lecture et la qualité d'orateur de chaque participant. Le vainqueur des Realschüler est un garçon de 12 ans qui a gagné 2 nuits à Paris ! Ce genre de projet a pour but d'éveiller l'intérêt des élèves sans le stress des notes selon le président de la Commission pour la promotion de la langue française.

Bien évidemment, la Rhénanie-Palatinat est un Land beaucoup plus près de la frontière française que la Bavière. Ce qui explique l'engouement des élèves et du Land.

Ces concours existent aussi sur Augsburg mais sont peu fréquentés. De plus, les enfants bilingues ne peuvent pas y participer. Dommage !

(Claire Drexler)

Associations partenaires

Vous trouverez les programmes de la DFG d'Augsburg et de Donauwörth sur leurs sites respectifs :

www.dfgaugsburg.wordpress.com et
www.dfg-donauwoerth.de.

Et celui de l'Institut français de Munich sur www.institut-francais.fr.

Portrait poétique du bureau: "On t'adore!!!"

Theodor Kuch

Théo, alias Theodor, originaire de Gögingen, est le gardien "ange-gardien" d'un trésor,
celui de l'AFF et ceci depuis quasiment sa naissance, celle de l'AFF bien entendu, et "sous-entendu" pour ceux ou celles qui ne liraient pas cette nouvelle totalement à jeun...
Parlant le français fraternel, à l'oral comme à l'écrit, sans faire de fautes d'orthographe ou d'accents,
il est amateur de métaphores polyglottes à vous chauffer la glotte!
Il est également dompteur-jongleur-acrobate-télépathe en arithmétique ancienne, moderne, voir futuriste...
Il calcule plus vite que son ombre, te rend la monnaie avant même que tu n'aies eu le temps de passer ta commande.
Il te dresse un bilan et le tout avec le sourire, les yeux fermés, en un clin d'oeil pour ainsi dire, sans calculatrice, sans baguette magique.
Unique, trop fort le Théo, de l'or pour notre trésor, pour cette caisse, "sa" caisse noire, d'un noir vitreux et glacé, transparente et transpirante d'étanchéité et d'inocuité, pas une fuite, pas un point de rouille, pas une embrouille. L'oeil toujours alerte et vigilant, le sourcil parfois en alerte et méfiant, surtout le droit, allez savoir pourquoi, peut-être pour la rime...
Théo est le berger des cents égarées, des cotisations amnésiques et des économies en voie d'extinction! Sa devise, qui le rend d'excellente humeur :
"Les bons comptes bien "ronds" sont "bourrés" d'intentions probes, propres et sobres".
Santé Théo!!! On t'adore!!!



Corinne Lemmer

Coco, diminutif onomatopéen et azuréen de Corinne, est donc notre, votre nouvelle présidente.
Élue au suffrage universiel, les mains tendues vers le soleil, en l'occurrence un plafond à Täferdingen, et ceci à l'unanimité générale, son élection déclencha, dans l'assemblée ivre de joie et de foi, une vague délirante, très "Oh là là", très mimosas, très de là-bas quoi!...
Originaire de la baignoire méditerranéenne, de Cannes-sur-mer, aux portes de Nice, où elle naquit, grandit et apprit les arts sacrés de la sieste et du chant des cigales...
N'était-elle pas en quelque sorte comme prédestinée à cet actuel présent de présidente (AFF) et de chanteuse (Cartouche)?!!!
Son humour "Pied-Noir" ne connaît pas de frontières, ses pieds-de nez détendent d'ailleurs toujours l'atmosphère.
Parfois victime d'attaques invisibles et imprévisibles de fous-rires sporadiques, son éloquence peut inconsciemment, le temps de quelques hoquettements incontrôlables, rebondir de néologismes paralinguistiques en syllabes dyslexiques, sibyllines ou subjectives..."...je compte sur vous...1,2,3,4...sur vous tous...vous tous... pour le bouche à bouche...pour relancer les rencontres...les rencontres menstruelles..faut penser aussi au cochon....."
Mais rassurez-vous, Coco a certes parfois la tête en l'air, mais bien les pieds sur terre...
Cuisinière hors-pair, amatrice du cocktail hors-norme, et à la paille, elle vous surprendra toujours!
Santé Coco!!! On t'adore!!!
(Christophe Béjot)



On ne dit pas ...

On ne dit pas « elle a un potager » mais « elle a un vieux copain »...

On ne dit pas un « suspect » mais un « lèche prout ».

On ne dit pas « l'enjoliveur » mais « Oliver, le messenger de Dieu »...

On ne dit pas « un balcon » mais « une soirée nulle ».

On ne dit pas « dégâts des eaux » mais « des marins ».

On ne dit pas « un enfoiré », mais « une année de perdue ».

(trouvé par Théo Kuch sur Internet)

Infos

ego FM est une radio locale d'Augsburg (94,8) qui diffuse régulièrement de la musique française.

Un groupe français joue lundi 18 octobre au Spectrum : « La caravane passe » (www.myspace.com/lacaravanepasse)

L'Association des Familles Francophones

c/o Corinne Lemmer

Max-Josef-Straße 22

86316 F^{riedberg}

0821 / 63542 bureau@aff-augsburg.de

► Téléphones & Courriels

Sylvaine Stapelfeldt: stapelfeldt@aff-augsburg.de

Claire Drexler: 0821/6088878 drexler@aff-augsburg.de

Théo Kuch: 08231 / 347 645 kuch@aff-augsburg.de

www.aff-augsburg.de
contact@aff-augsburg.de

Coordonnées bancaires de l'AFF
Banque: Sparda Bank Augsburg
Compte n°: 636550
BLZ: 720 905 00

Le samedi 30 octobre, 20h00 l'AFF organise une soirée bistro rock. Une nouvelle soirée bistro, mais cette fois-ci pas dans la Bürgerhaus de Pfersee. Nous

« déménageons » dans la Kradhalle (Kulturpark West, près de la Kantine).

Trois groupes assureront la partie musicale de cette soirée : **Constantine** (Indie Rock), **Pixie Meet** (Grunge) et **Cartouche**

(Pop Rock) et l'AFF la partie gastronomique. Nous

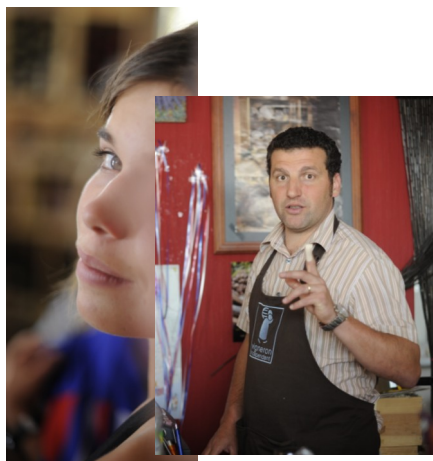
comptons sur la disponibilité de tous pour réaliser cette soirée et pour faire aussi de la publicité auprès des amis, voisins...

(Michel Grosjean)



L'AFF des Ados: Dégustation de produits français

L'AFF des ados animée par Sylvain Bois a découvert des produits français lors d'une dégustation au « Oh la la » à Mering. Voici quelques photos:



Adresses utiles:

Consulat Général de France à Munich:

Heimeranstr. 31

80339 Munich

Téléphone : (089) 41 94 11- 0

muenchen@botschaft-frankreich.de

www.botschaft-frankreich.de/muenchen

L'institut français de Munich

www.institut-francais.fr

Bürgerhaus Pfersee:

Stadtbergerstr. 17, 86157 Augsburg,
Tramway ligne 3

TSG Stadtbergen:

Gotenstr. 1,

86391 Stadtbergen

L'AFF eV ainsi que les Ados de l'AFF sont sur facebook

Cartouche

www.cartouche-chansons.de

www.myspace.com/cartouchechansons